

托福口语拓展：sick as a parrot托福考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E6_89_98_E7_A6_8F_E5_8F_A3_E8_c81_565589.htm 编辑推荐：2009年1月托福机经汇总 not know A from a balls foot 很多成语，经过万口流传，会变得不成样子，英文not know A from a balls foot（十分无知）就是例子。Not know A from a balls foot直译是「球脚和这个字母都无法分辨」「球脚」是甚么，谁都不知道。不过，这个成语的原文却是可以解释的：not know A from a windmill, nor B from a bulls foot。风车（windmill）的翼板有点像字母A，公牛（bull）的分趾蹄有点像字母B。假如连风车翼板和字母A、牛蹄和字母B都无法分辨，那么，这个人简直就是中国人所说的「目不识丁」了。后来，人们把成语上半截略去，只说not know B from a bulls foot；再后来，经过几百年以讹传讹，这句成语变成Not know A from a bulls foot。现在，更有人把bulls foot误作balls foot，例如：I dont know A from a bulls/balls foot about photography（我对摄影是毫无认识的）。sick as a parrot 港督彭定康说香港有几只「病鹦鹉」（sick parrots），主要是讽刺有些人盲从附和；但他说「鹦鹉」的时候为甚么联想到「病」呢？这大概和英文成语sick as a parrot有关。sick as a parrot直译是「病得像鹦鹉一样」，意译则是「很伤心」、「很失望」。这成语的起源有两个说法。第一个说法认为这和「鹦鹉热」（parrot fever）有关。鹦鹉热的病毒，不但可以取鹦鹉和其它禽鸟性命，人类也会感染死亡的。另一个说法则比较符合成语本身的意思。据说，十七、八世纪的时候，melancholy as a sick parrot（像病鹦鹉那样忧

郁)一语已经开始流行，剧作家阿赫拉·贝恩 (Aphra Behn) 就用过这句话，而这句话则出自另一个成语：as sick as a parrot with a rubber beak (像一只喙软如胶的鹦鹉那么懊丧)。鹦鹉没有硬喙，怎样进食和自卫呢？这样的鹦鹉难免会患上懊丧的「心病」了。所以，就是sick as a parrot「很伤心」或「很失望」，例如：He was crossed in love and became sick as a parrot (他失恋了，伤心得很)。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com